

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Julho de 2025 Ed.242



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆ Impostos deste mês (税金納期限)

Vencimento: 31 de Julho (quinta-feira) 	
Imposto sobre Bens Imobilizados (<i>Koteishisanzei</i>) e Imposto sobre o Planejamento Urbano (<i>Toshikeikakuzei</i>) - (Divisão de Administração de Crédito Setor de Arrecadação de Imposto)	2ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hokenzei</i>) - (Divisão de Administração de Crédito - Setor de Arrecadação de Imposto)	1ª parcela
Seguro para Tratamento Médico na Terceira Idade (<i>Kouki koureisha iryouhokenryo</i>) - (Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico)	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice (<i>Kaigo Hokenryo</i>) - (Divisão de Longevidade)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Consulta gratuita para estrangeiros (外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

【Quando】 ① dia 20/Julho/2025 (domingo), ② dia 21/Setembro/2025 (domingo) e ③ dia 16/Novembro/2025 (domingo)

【Local】 ① Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta

② e ③ no prédio do Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Ala Sul 3º andar – sala de atividades 3

【Público-alvo】 Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake **【Horário】** das 13h00 às 16h00.

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※ Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



◆ Requerimento para isenção das contribuições do Kokumin Nenkin (aposentadoria) (国民年金保険料免除などの申請)

2-2512



Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin), pelo motivo da renda ter sido baixa em 2024, podem solicitar a isenção (de Julho de 2025 até Junho de 2026) (total ou parcial) ou a prorrogação dessas contribuições. Caso fique deficiente decorrente de doença ou ferimento e não tenha sido requerida a isenção ou os pagamentos das contribuições fiquem inadimplentes, poderá não ser possível o recebimento da pensão básica de deficiente.

Elegíveis: Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin), pelo motivo da renda ter sido baixa em 2024

Requerimento: A partir de 01 de julho de 2025 (ter) aceitamos a solicitação para isenção das contribuições da aposentadoria para o ano fiscal 2025. **Diversos:** A princípio, os requerimentos precisam ser renovados todos os anos. Compareça no balcão da Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico para efetuar o trâmite. A análise é baseada nos padrões de renda do Escritório Nacional de Pensão, de modo que, pessoas com renda elevada poderão ter suas requisições recusadas. ● Também é possível realizar pelo sistema eletrônico do my number.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Março/2025	03/Julho (quinta-feira)	Hoken Center	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. Caso a data ou horário for inconveniente entre em contato. Caso vier sem reserva terá que esperar muito ou dependendo não poderá ser atendido
		Abril/2025	04/Agosto (segunda-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	O horário de atendimento dependendo do mês ou do tipo de exame poderá ser diferente	Dezembro/2023	02/Julho (quarta-feira)		
		Janeiro/2024	07/Agosto (quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Março/2023	08/Julho (terça-feira)		
		Abril/2023	05/Agosto (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Junho/2022	04/Julho (sexta-feira)		
			09/Julho (quarta-feira)		
		Julho/2022	06/Agosto (quarta-feira)		
			08/Agosto (sexta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos

Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	16(quarta) 23(quarta) e 30(quarta)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.



◆ **Para pais ou responsáveis que há preocupações ou problemas com crianças que não querem frequentar a escola ou ficam relutando em ir para a escola**

(学校への行きしぶり、不登校についてお悩みの保護者の方へ)

Você notou atitudes estranhas na criança? está diferente de todos os dias?

- A criança antes de ir para a escola, está sempre reclamando de dor de barriga, ou dor de cabeça, etc
- A criança está sempre nervosa, não dá mais risadas, não está conversando mais como antes
- Está demorando mais na hora de fazer os preparativos da escola, etc

Estas alterações de sentimentos, pode ser que a criança está pedindo socorro (SOS)

Antes que o problema da criança se agrave (o que pode ser feito neste momento?) ou (Como responsável como devo proceder?), existe uma equipe especializada que oferece suporte para pensar juntos e ajudá-los a solucionar o problema do que se pode fazer neste momento.



Caso não saiba onde fazer a consulta, entre em contato conosco

Contato para solicitação de consulta:



Centro de Consulta de Vida Independente de Toyoake (Divisão da Sociedade Inclusiva (Kyousei Shakai))

◆ **Notificações sobre o Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenko Hoken)**

(国民健康保険のお知らせ)

Contato: Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico

Notificação de informação de qualificação e Certificado de confirmação de qualificação



Atualmente a emissão dos cartões do seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken), notificação de informação de qualificação (70 à 74 anos) e certificado de confirmação de qualificação, serão válidos até o dia 31/Julho/2025 (qui).

- **Para aqueles que utilizam o cartão do seguro de saúde conectado com o cartão do my number (maina hoken sho):** O novo cartão de notificação de informação de qualificação, temos a previsão de enviar por correspondência no final do mês 7. Prazo de validade: **Pessoas abaixo de 70 anos:** Não terá descrição de vencimento (Será válido até perder a qualificação do seguro nacional de saúde). **Pessoas entre 70 anos até 74 anos:** vencimento até o dia 31/Julho/2026 (sex). Não poderá fazer a consulta somente com o cartão de notificação de informação de qualificação, deixe-o guardado e quando for realizar a consulta no médico, apresente somente o cartão do my number conectado ao seguro de saúde. ※Pessoas abaixo de 70 anos que se inscreveram no seguro nacional de saúde após o dia 2/Dezembro/2024, não será enviado pois já foi emitido.
- **Para aqueles que utilizam o cartão do seguro de saúde sem estar conectado com o cartão do my number: o novo cartão de certificado de confirmação de qualificação:** enviaremos por correspondência no final do mês 7 com validade até dia 31/Julho/2026 (sex). Como contém dados de confirmação pessoal dos segurados, (em princípio) enviaremos por correspondência registrada para o seu endereço da cidade. Utilize o cartão normalmente nas instituições médicas.
- **Para aqueles que completarão 75 anos durante o mês 7,** receberá um cartão de certificado de confirmação de qualificação de Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade, após o aniversário, utilize este cartão.
- **Para estrangeiros que renovam o período de permanência (visto),** devem concluir o procedimento de renovação também do cartão de certificado de confirmação de qualificação na Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico

◆ **Realizaremos o Festival de Verão de Toyoake 2025**

【Quando】 Dia 02/Agosto (Sábado) e Dia 03/Agosto (Domingo)



(2025 豊明夏まつり)

das 16H00 às 21H00 **Local:** No Centro Cultural (Bunka Kaikan) e no estacionamento

【Lançamento de fogos de artifícios】 Será dia 03/Agosto (Domingo) a partir das 20H00

Diversos: Será realizado mesmo com chuva, somente se for tempestade será cancelado.

Maiores detalhes, verificar o Boletim Informativo de Toyoake Edição do mês 8

【Contato】 Divisão da Sociedade Inclusiva – Setor de Colaboração Promocional



◆ Sistema de Suporte à Terra Natal para a Taxa de Matrícula (Empréstimo) (ふるさと応援奨学金制度 (貸付型))

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Há bolsa de estudo de empréstimo que são oferecidas para as pessoas que desejam ingressar numa Universidade de Tempo Integral (Excluindo cursos de especialização e cursos pós graduação), Universidade de Curta Duração ou em Escolas Vocacionais de Cursos de Especialização. Conforme a seguir, há um sistema de bolsa de estudo de empréstimo para a matrícula. A devolução deve ser realizada no período de 10 anos, a contar do dia 1/Janeiro do ano seguinte da formatura. Porém, caso a pessoa que possui o endereço no dia 1/Janeiro de cada ano na cidade após a formatura, será isento da devolução em cada ano que obtiver o endereço na cidade.

【Elegíveis】 Pessoas que atendem as qualificações do suporte

※Maiores detalhes sobre as qualificações, verificar na homepage da cidade.

【Limite de capacidade】 1 pessoa

【Prazo do requerimento】 Do dia 01 de Julho de 2025 (terça-feira) até dia 31 de Julho de 2025 (Quinta-feira)

Para saber mais detalhes sobre quais são os documentos necessários que devem ser entregue junto com o requerimento, entre em contato com a Divisão de Ensino Escolar ou faça o download pela homepage da cidade. Preencha os itens necessários e envie via correio ou entregue na prefeitura até o prazo estipulado.

【Diversos】 Em caso de correio, aceita-se a correspondência com carimbo até o dia 31/Julho (quinta-feira). Para enviar pedimos o favor de utilizar (registro específico) ou por carta registrada, etc.



Homepage da cidade

◆ Certificado de confirmação de qualificação de Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade

(後期高齢者医療保険資格確認書)

Contato: Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico

Após o dia 2/Dezembro/2024, não emitimos o cartão do Seguro para Tratamento Médico na Terceira Idade. Esta transição foi baseada no cartão do seguro de saúde conectado ao my number e de acordo com a notificação do ano fiscal de 2025 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem estar, de pessoas inscritas no Seguro para Tratamento Médico na Terceira Idade, e independente de ter ou não o cartão do seguro de saúde conectado ao my number, enviaremos o cartão de certificado de confirmação de qualificação com validade será até dia 31/Julho/2026 (sex).

◆ Abertura da piscina (プール開放)

Realizaremos aulas de natação no Copan de Toyoake
(ao lado do prédio 54 do Toyoake Danchi)

Divisão de Estudos Continuados
Setor de Cultura e Esportes

Quando : 27/Julho(domingo), 10/Agosto(domingo), 17/Agosto(domingo), 24/Agosto(domingo), e 30/Agosto (sábado)

Horário : das 10h00 até as 12h00 e das 13h00 até as 15h00 **Valor:** Gratuito

Limite de vagas: até 60 pessoas contando com acompanhantes

Local : Escola de Natação Copan de Toyoake (Ao lado do edifício 54 do Toyoake Danchi)

Trazer : Um documento pessoal para comprovar o endereço, maiô(meninas), shorts de lycra (meninos) (acompanhantes também devem usar vestimenta), touca para piscina, toalha, etc



Homepage da cidade

【Avisos importantes】

- Os estacionamentos da Escola de Natação Copan de Toyoake são limitadas, evitem ir de carro.
 - Cada criança em idade pré -escolar deve participar acompanhada de 1 adulto. (crianças que ainda usam fraldas não poderão participar desse programa).
 - Acompanhantes adultos também devem participar vestindo maiô comportado. (Permitido o uso de "rash guard" mas não é permitido o uso de camisetas, bermudas e shorts). E também quando estiver dentro da piscina deve usar uma touca apropriada para piscina.
 - Não é permitido comer e beber nas instalações das piscinas.
 - Para utilizar as instalações, deve-se obedecer as orientações e regras dos monitores da piscina da escola Copan.
- ※Crianças abaixo de 120 cm, utilizar bóias. Maiores detalhes verificar a homepage da cidade.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndencho Komochimatsu1-1
TEL:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

